

EXPERTUS
Laboratorium Tłumaczeń Specjalistycznych
„Wyroki w sprawach cywilnych – kwestie
terminologiczne i warsztaty tłumaczeniowe”
- język niemiecki

Data:

16.06.2018 (sobota), godz. 10:00 - 17:15

Miejsce:

**Siedziba PT TEPIS, ul. Emilii Plater 25 lok. 44, Warszawa
lub
Centrum Konferencyjne WILCZA, ul. Wilcza 9, Warszawa
www.centrumwilcza.pl**

W ramach szkolenia omówione zostaną wyroki w sprawach cywilnych.
Tematy, które zostaną poruszone:

- wyrok vs. postanowienie
- rodzaje wyroków
- budowa wyroku – cechy morfosyntaktyczne polskich i niemieckich wyroków
- rodzaje rozstrzygnięć w wyrokach sądów I instancji
- rodzaje rozstrzygnięć w wyrokach sądów II instancji
- analiza porównawcza polskich i niemieckich wyroków
- tłumaczenie wybranych sentencji wyroków

Koszt uczestnictwa:

270zł zł - dla członków PT TEPIS (w tym studentów - po przesłaniu skanu legitymacji)

350 zł - dla pozostałych tłumaczy

Early bird - zgłoszenia i uiszczenie opłaty do dnia 15.05.2018 r.:

220zł - członkowie oraz studenci - po przesłaniu skanu legitymacji

300 zł - pozostali tłumacze

Prowadzący:

mec. Paweł Gugąła

- prowadzi sprawy przed sądami powszechnymi z zakresu prawa cywilnego, gospodarczego, rodzinnego oraz karnego gospodarczego
- doradza w postępowaniach administracyjnych przed organami i sądami administracyjnymi
- specjalizuje się w prowadzeniu sporów transgranicznych

- absolwent Wydziału Prawa i Administracji oraz Germanistyki Uniwersytetu Warszawskiego, Szkoły Prawa Niemieckiego Uniwersytetu Warszawskiego i Uniwersytetu w Bonn
- członek Izby Adwokackiej w Warszawie (2010)
- tłumacz przysięgłym języka niemieckiego
- adwokat wpisany na listę prawników rekomendowanych przez Ambasadę Republiki Federalnej Niemiec w Warszawie

notka biograficzna: http://sglegal.pl/?page_id=2415&lang=pl

Profil uczestnika:

Tłumacz przysięgły i specjalistyczny, student kierunków filologicznych i lingwistyki stosowanej (język niemiecki) i in.

Ważne informacje:

1. Wszyscy uczestnicy szkolenia otrzymają certyfikaty wydane przez PT TEPIS.
2. Opłata obejmuje materiały szkoleniowe, lunch i 2 przerwy kawowe.
3. **Na zgłoszenia i wpłaty czekamy do poniedziałku, 11.06.2018** na poniższe konto po potwierdzeniu dostępności miejsc w biurze PT TEPIS: **43 1020 1026 0000 1802 0214 2495, PKO BP II O/Warszawa. Prosimy o przesyłanie mailem potwierdzeń wpłaty, szczególnie przy płatnościach wykonywanych tuż przed wskazanym terminem.**
4. **Prosimy o dotrzymywanie terminów, a także anulowanie zgłoszeń, jeśli wcześniej wiedzą Państwo, że nie będą mogli uczestniczyć w szkoleniu. To pozwoli nam na bieżąco aktualizować dane o planowanym szkoleniu (w tym o dostępności miejsc).**
5. W razie niemożności wzięcia udziału w Laboratorium - **zgłoszonej do biura najpóźniej do 13.06.2018** do godz. 14.00 - potrącamy 50% wpłaconej kwoty.
6. Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby zgłoszeń warsztaty nie odbędą się. W przypadku dużej liczby zgłoszeń wpisujemy Państwa na listę rezerwową i powtórzymy szkolenie w innym terminie.
7. Ze względu na charakter szkolenia i kwestie organizacyjne nie ma możliwości zgłoszenia się na Laboratorium bezpośrednio w dniu szkolenia.

Serdecznie zapraszamy!